

ICS 484 – 061

Arabization of Computers

Multillizer
وبرامج اخرى

بندر البيز

مسار المحاضره

● مقدمه

● Multilizer

● برامج اخرى

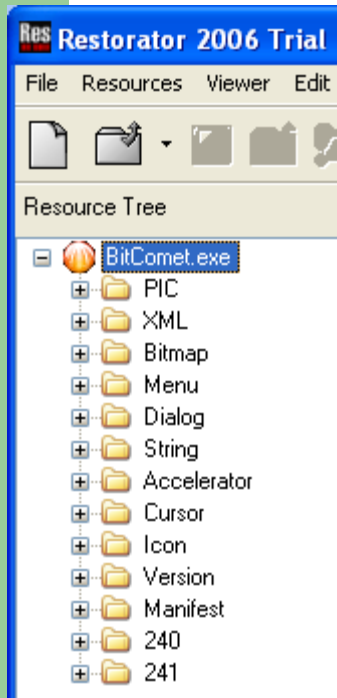
● خاتمه

● المراجع

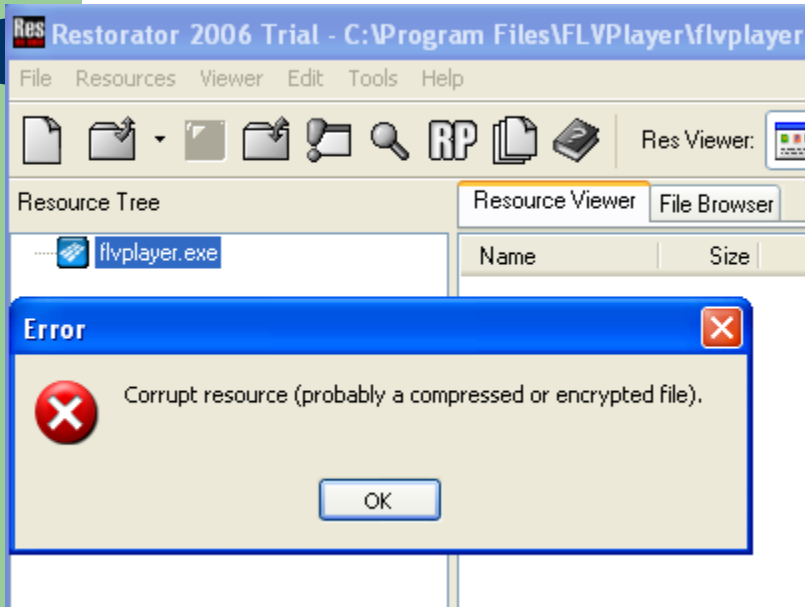
مقدمه

- برامج التعريب Software localization tools
- تمكن الوصول الى موارد البرنامج resources
قائمة الموارد resource tree
- المستخدمون:

- الشركات والافراد : يوفر الوقت والمال



مقدمه

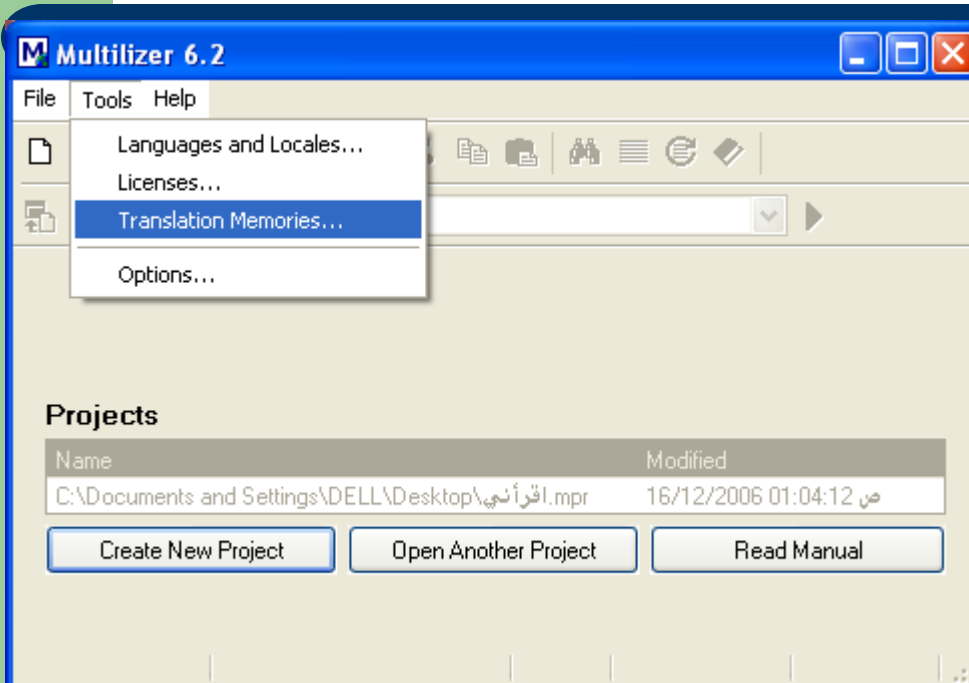


● ماذا يمكن ان نعرب؟

جميع البرامج

ماعدا مشفرة الموارد encrypted

Mutilizer



● طريقة التعريب
- استخدمت الـ ويزرد

● استخدام قاموس
مايكروسفت
- يعطي احصائيات
لما تم ترجمته

Microsoft Excel - Microsoft Terminolog		
File Edit View Insert Format Tools		
Create PDF		
B2524 fx		
	A	B
2524	design mode	
2525	design template	قالب تصميم
2526	design time	وقت التصميم
2527	Design view	عرض التصميم
2528	designated router	موجه مخصص
2529	designer	مصمم
2530	desired zone	المنطقة المطلوبة
2531	desktop	سطح المكتب
2532	Desktop Keypair	
2533	desktop pattern	نقش سطح المكتب
2534	desktop publishing	نشر عبر سطح المكتب
2535	desktop toolbar	شريط الوصول
2536	destination	وجهة
2537	destination adapter	
2538	destination area	منطقة الوجهة
2539	destination computer	الكمبيوتر الوجهة
2540	destination document	المستند الوجهة
2541	destination file	الملف الوجهة
2542	detach	يفصل
2543	detail data	بيانات التفاصيل
2544	detail field	حقل التفاصيل
2545	detail section	مقطع التفاصيل
2546	details pane	جزء التفاصيل
2547	development kit	
2548	development task	
2549	development workstation	
2550	device	جهاز
2551	Device Center	

Multilizer

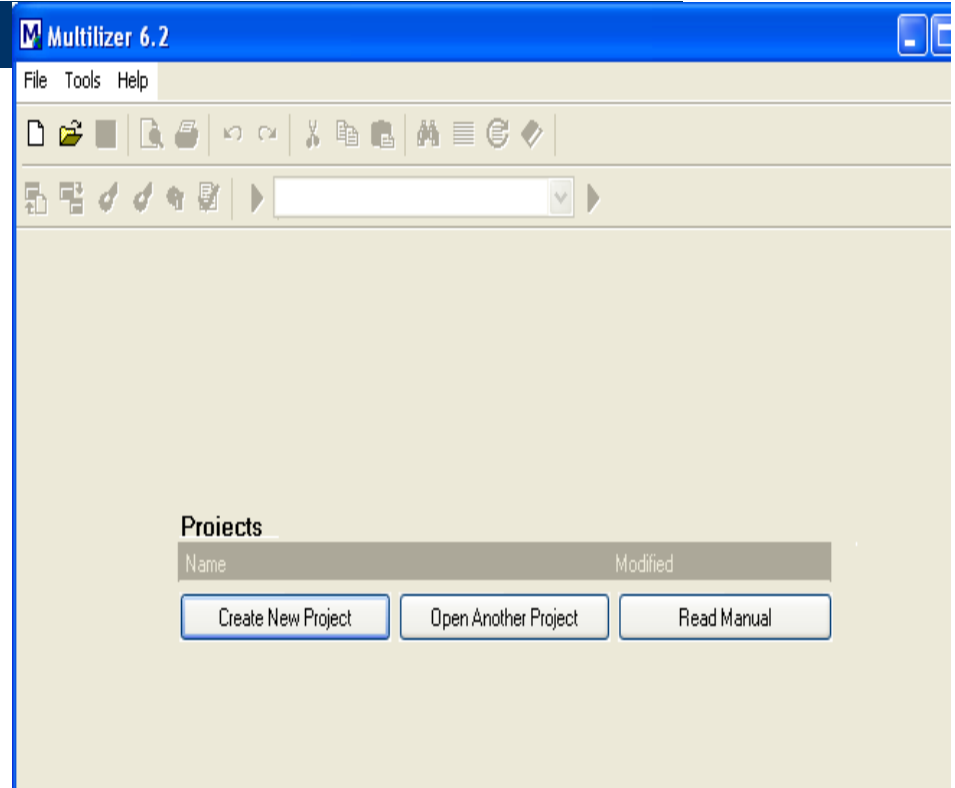
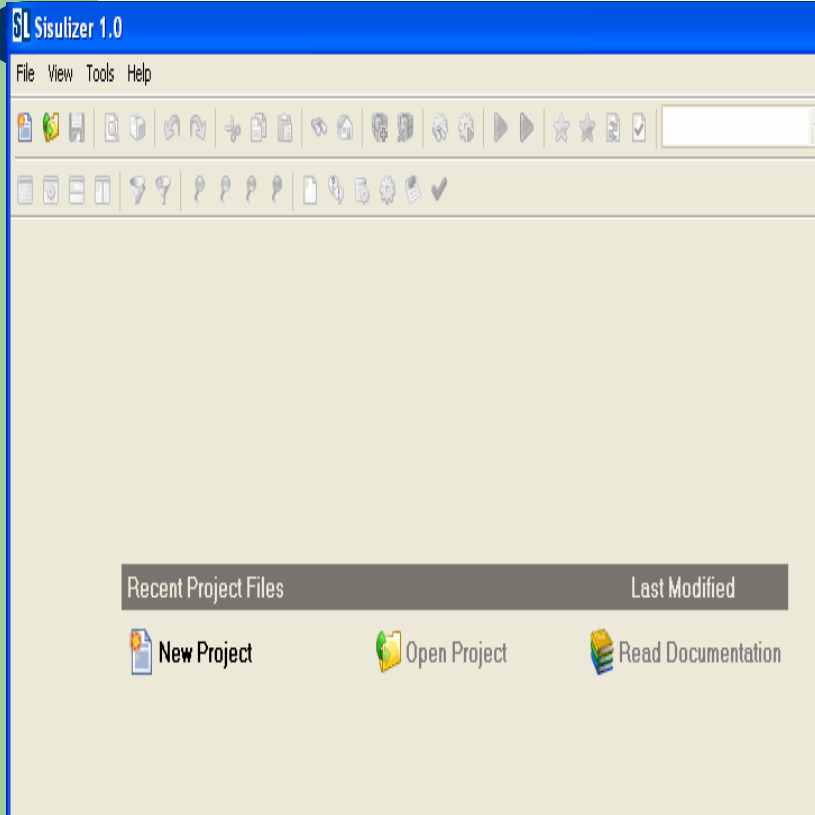
قاموس ميكروسوفت:

يحتوي على اكثر من ٩٠٠٠
مصطلح

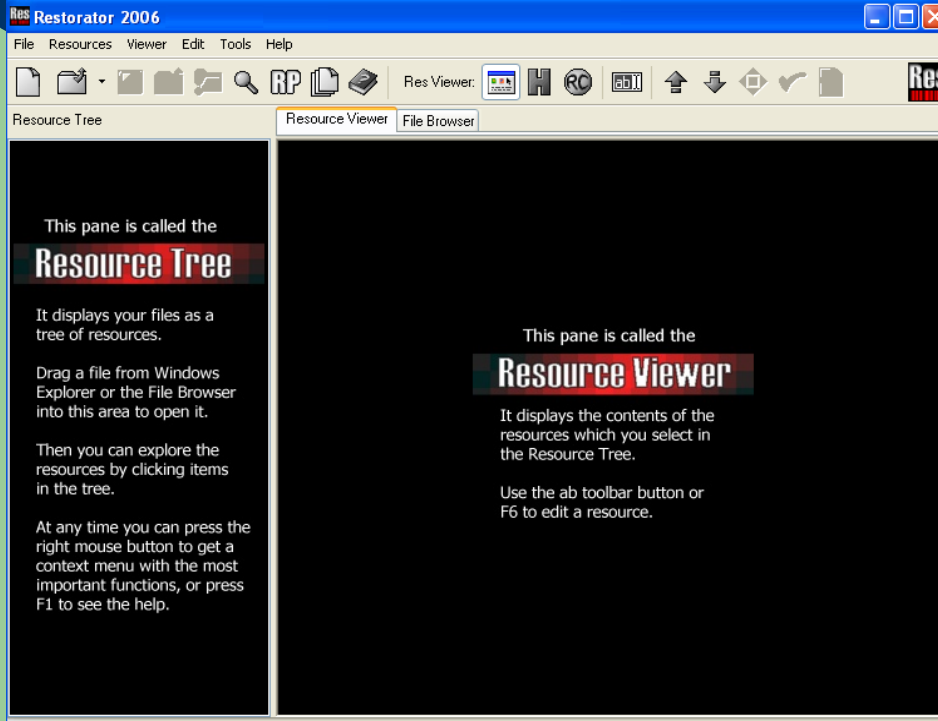
برامج اخرى : Sisulizer

- برنامج مشابه ل Multillizer
- شركة المانيه بينما Multillizer امريكية
- الاصدار الاول ، الاصدار السادس
- البرنامجين موصفاتهم متشابهه
- الحجم متقارب ٢٣ م ب ، ٢١ م ب

Sisulizer vs Multilizer

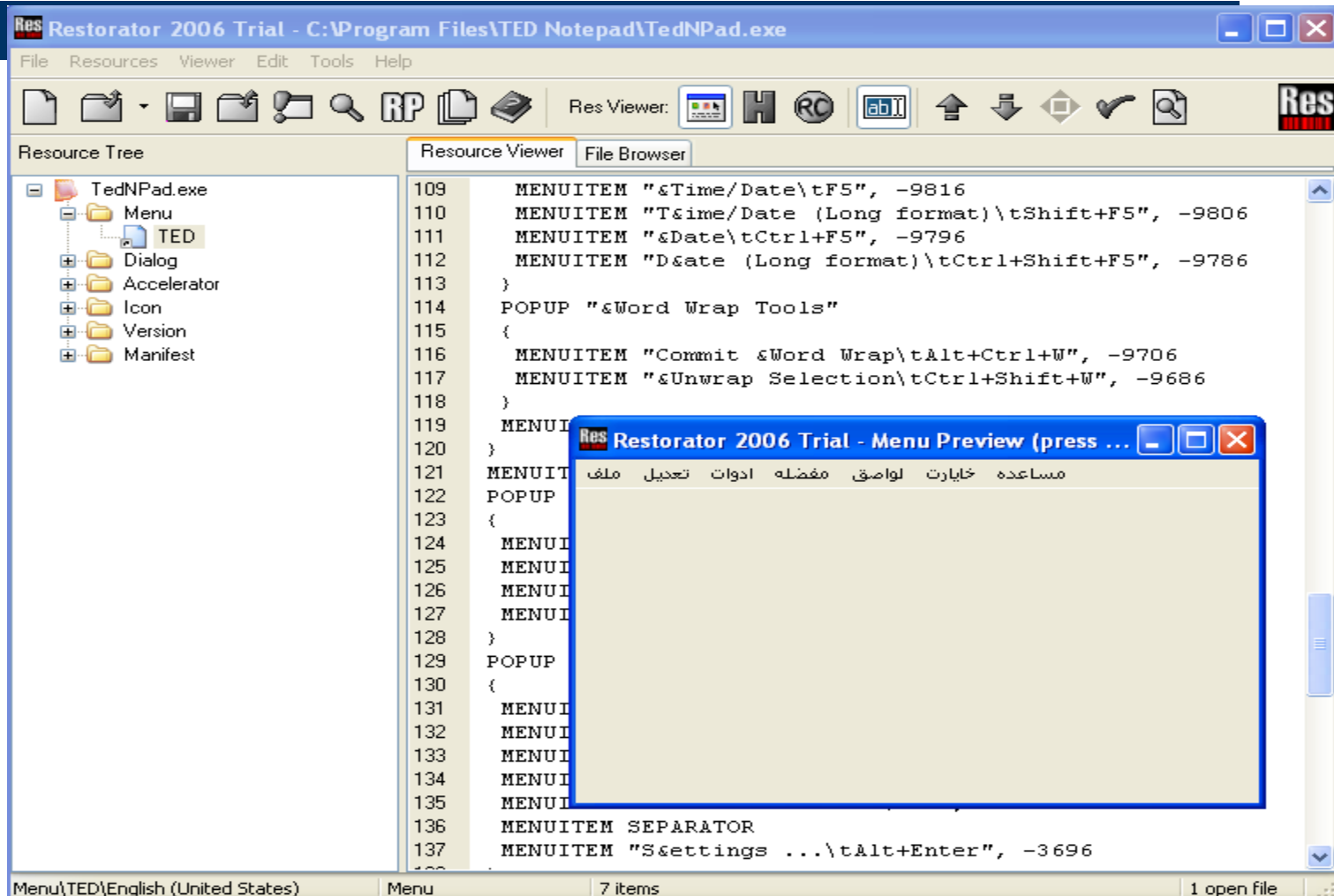


برامج اخرى: Restorator



- برنامج سهل الاستخدام
- يشبه ResHacker محاضرة سابقة
- يميزه ملف التغييرات الباتش

برامج اخرى: Restorator



برامج اخرى: Restorator

The screenshot displays the Restorator 2006 Trial application window. The title bar reads "Restorator 2006 Trial - C:\Program Files\TED Notepad\TedNPad.exe". The interface includes a menu bar with "File", "Resources", "Viewer", "Edit", "Tools", and "Help". A "Resource Tree" on the left shows a folder structure for "TedNPad.exe" containing "Menu", "Dialog", "Accelerator", "Icon", "Version", and "Manifest". The "Menu" folder is selected, and a context menu is open over it, listing various tools such as "Settings...", "Find Resources", "Grab Resources", "Create ResPatcher...", "Create Windows XP Manifest", "Force File replace on next restart", "Edit file associations", "Resource Tree", and "Configure tools...". The "Create ResPatcher..." option is highlighted. The main window area shows a list of menu items being patched, including "Commit &Word Wrap", "Unwrap Selection", and "Settings...". A "Menu Preview" window is overlaid on the main window, showing the visual representation of the menu items in Arabic: "مساعدة", "خيارات", "لواصق", "مفضله", "ادوات", "تعديل", "ملف".

Restorator 2006 Trial - C:\Program Files\TED Notepad\TedNPad.exe

File Resources Viewer Edit Tools Help

Resource Tree

- TedNPad.exe
 - Menu
 - TED
 - Dialog
 - Accelerator
 - Icon
 - Version
 - Manifest

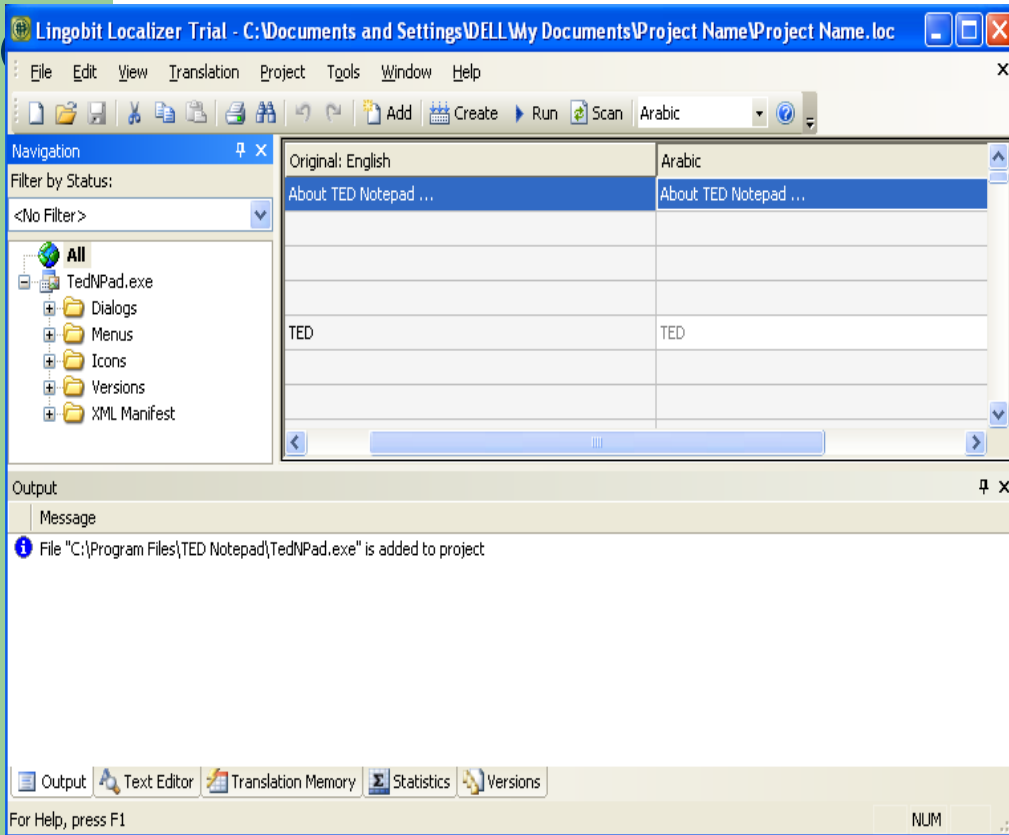
Settings... Shift+Ctrl+S
Find Resources Shift+Ctrl+F
Grab Resources Shift+Ctrl+G
Create ResPatcher... Shift+Ctrl+R
Create Windows XP Manifest Shift+Ctrl+X
Force File replace on next restart Shift+Ctrl+N
Edit file associations
Resource Tree F9
Configure tools...

```
115 {  
116     MENUITEM "Commit &Word Wrap\tAlt+Ctrl+W", -9706  
117     MENUITEM "&Unwrap Selection\tCtrl+Shift+W", -9686  
118 }  
119 MENU  
120 }  
121 MENUITEM "مساعدة", -9816  
122 POPUP  
123 {  
124     MENUITEM "خيارات", -9806  
125     MENUITEM "لواصق", -9796  
126     MENUITEM "مفضله", -9786  
127     MENUITEM "ادوات", -9786  
128 }  
129 POPUP  
130 {  
131     MENUITEM "تعديل", -9786  
132     MENUITEM "ملف", -9786  
133     MENUITEM "مساعدة", -9786  
134     MENUITEM "خيارات", -9786  
135     MENUITEM "لواصق", -9786  
136     MENUITEM SEPARATOR  
137     MENUITEM "S&ettings ... \tAlt+Enter", -3696
```

Restorator 2006 Trial - Menu Preview (press ...)

مساعدة
خيارات
لواصق
مفضله
ادوات
تعديل
ملف

برامج اخرى: Lingobit

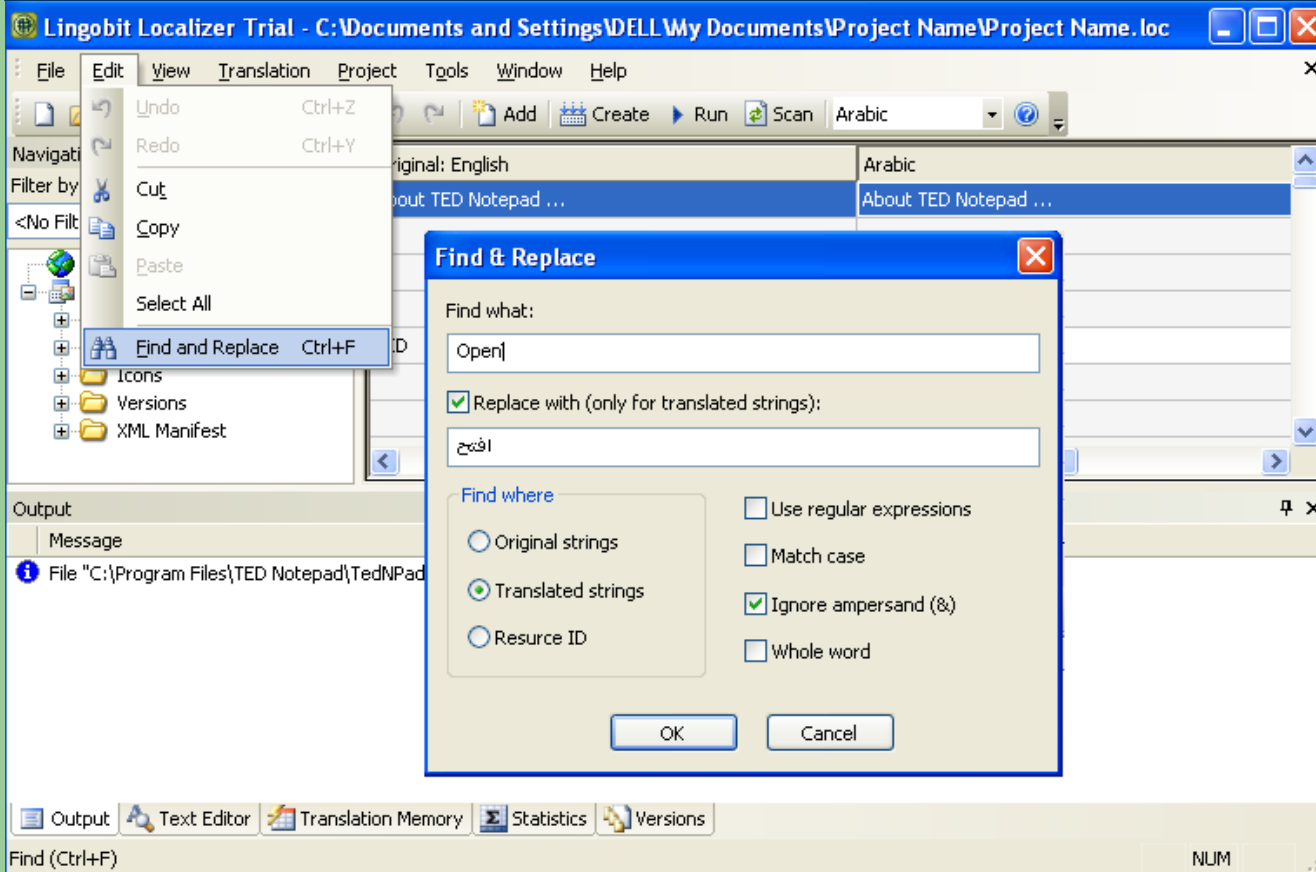


● ميزتان اساسيتان

– ايجاد كلمة واستبدالها

– اكتشاف الترجمة المسببة
لتعطل البرنامج

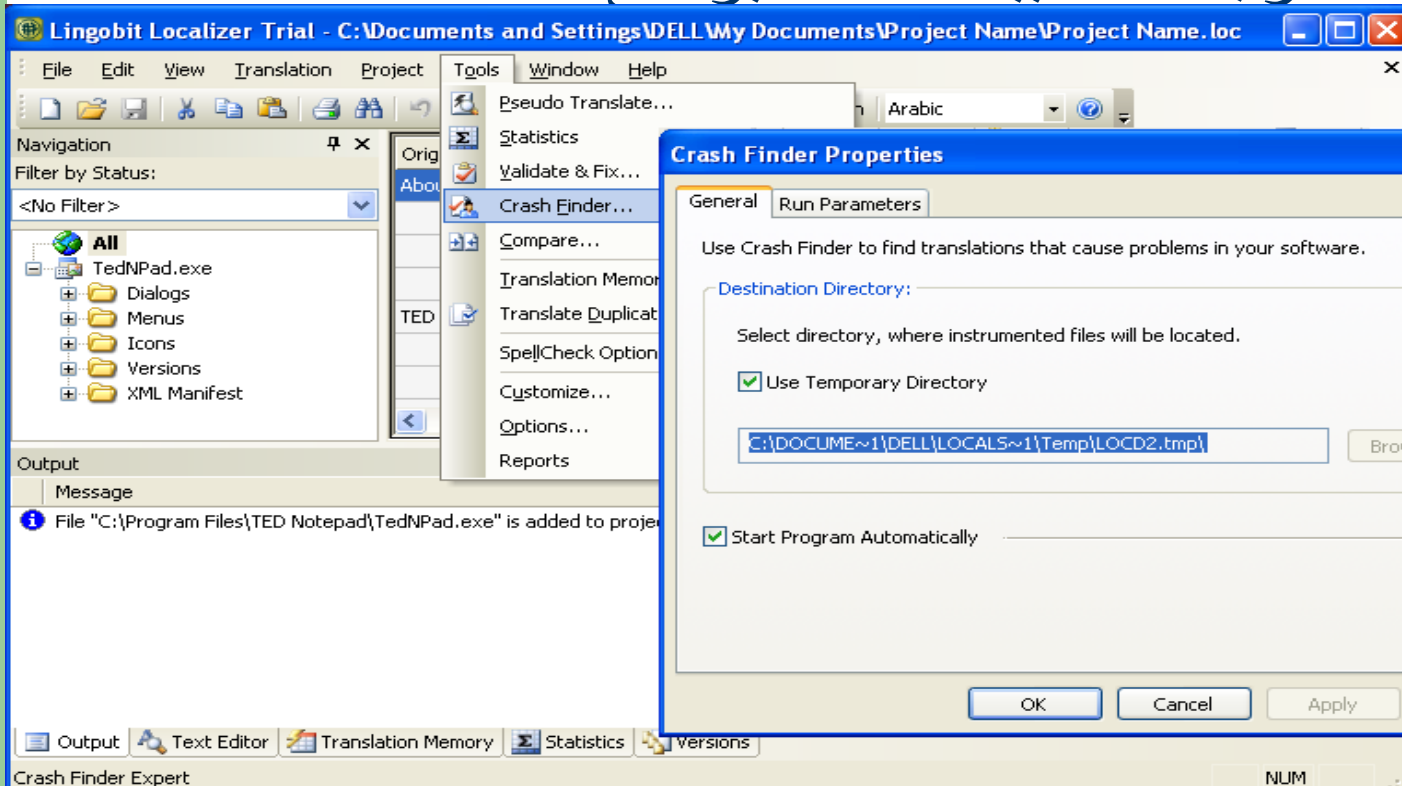
برامج اخرى: Lingobit



- ايجاد كلمة واستبدالها

برامج اخرى: Lingobit

● اكتشاف الترجمة المسببة لتعطل البرنامج



برامج اخرى : قائمة طويلة

- appTranslator
- Catalyst
- Language Studio
- SDLInsight
- StringDB
- Visual Localize
- RC-WinTrans
- RapidTranslation
- PASSOLO

الخاتمة

- اختار البرنامج المناسب
- البرامج السابقة لاتدعم تغيير اتجاه النص
- برنامج Microsoft LocStudio هو الافضل لكن..

المراجع

<http://www.microsoft.com>

<http://www.multilizer.com>

<http://www.sisulizer.com/>

<http://www.lingobit.com>

<http://www.geocities.com/abafahad/restorat.htm>

<http://www.delphi-localization-tool.com/>

<http://www.theverybestofstuff.de/localization/localizationlinks.htm>

اشكركم على حسن استماعكم

الاسئلة.....